

催告書（封筒型）について About Demand Letters (in an envelope)

警告

あなたは市税等を滞納しています。
指定納期限前であっても、財産が発見され次第、順次差押を執行します。
強制的に徴収される前に、自主的な納付を！

Warning

You haven't paid your city tax, etc. by the due date.
Your assets will be seized as soon as they are discovered even before the indicated due date.
Pay voluntarily your tax bills before compulsory seizure!

【催告書が届いた方へ】

次の市税等について、督促状等で納付をお願いしてきましたが、いまだに完納に至っておりません。

- ・市県民税（普通徴収）
- ・国民健康保険税（普通徴収）
- ・軽自動車税（種別割）
- ・固定資産税・都市計画税
- ・介護保険料（普通徴収）
- ・後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・市県民税（特別徴収）
- ・法人市民税

【For Those Who Received a Demand Letter】

We asked you to pay the following city tax, etc. with a reminder, etc. However, your payment has not been confirmed.

- ・Resident's Tax (Ordinary Collection)
- ・National Health Insurance Tax (Ordinary Collection)
- ・Light Vehicle Tax (by Classification)
- ・Property Tax/Urban Planning Tax
- ・Nursing Care Insurance Fee (Ordinary Collection)
- ・Long-Life Medical Insurance Fee (Ordinary Collection)
- ・Resident's Tax (Special Collection)
- ・Corporation Prefectural Tax

- 差押になる前に至急納付してください。
- 納付書がない場合は、再発行いたしますのでご連絡ください。
- 延滞金は納付日で計算されます。
- 現在、財産調査を行っております。指定納期限内に納付が困難な場合は、事前連絡のうえ、財産や収支が分かる書類などを持参し来庁してください。

- Pay your tax bills immediately before seizure.
- If you don't have tax bills, contact us. We will issue them again.
- Your delinquent charge is calculated based on the date of payment.
- Currently an asset investigation is under way. If the payment is difficult before the indicated due date, contact us and come to the city hall with documents proving your assets and income and expenditure.

【滞納処分について】

徴収職員（徴税吏員）には、国税徴収法によって滞納者の財産に対する質問及び検査を行う権限が与えられており、銀行などの金融機関、勤務先、取引先などに対する調査を行い、督促状発布から10日経過した日以降、順次差押を行うこととなります。

差押は、国税徴収法に基づき、あなたの意思に関わらず行われる強制処分となります。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

- 自宅や事業所内の搜索や自動車のタイヤロックを実施する場合があります。

【Disposition of Delinquency】

Tax collectors are authorized to inquire about and investigate assets of delinquents under the National Tax Collection Act. They will make investigation into financial institutions such as bank, workplace and clients and seize the assets of delinquents in order 10 days after when the reminder is issued.

Attachment is a compulsory disposition conducted under the National Tax Collection Act regardless of your will.

【Major Subject to Attachment】 Saving deposit, Salary, Pension, Life insurance, Automobile and Real property, etc.

- They may search in your home or your office or perform tire lock on your car.

【納付したのに催告書が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【If you have already paid but received a demand letter】

If you have already paid your tax, please ignore the demand letter.

Please note that it may take about 10 days for us to receive your payment from your financial institution.

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも残額確認のため、催告書を送付しております。連絡は不要です。

【Those Who are Allowed for Installment Payment of Tax, etc.】

A demand letter is also sent to those who are allowed for installment payment of tax due to unavoidable circumstances and those who have already contacted us to confirm the outstanding balance. In such case, you don't have to contact us.

【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

【Contact】

Oyama City Hall Tax Collection Division

1-1-1 Chuo-cho, Oyama-shi, Tochigi

Tel: 0285-22-9444